

# Colony Restaurant in Ritz Carlton Millenia Singapore

室內設計 | tonychi and associates / 季裕棠、William Paley、Nelson Bicol、Robert Louey  
燈光設計 | David Singer  
空間性質 | 飯店餐廳  
坐落位置 | 新加坡  
完工時間 | 2015 年 10 月

Interior Design | tonychi and associates/ Tony Chi, William Paley, Nelson Bicol, Robert Louey  
Interior Lighting | David Singer  
Category | Restaurant  
Location | Singapore  
Completion time | October 2015



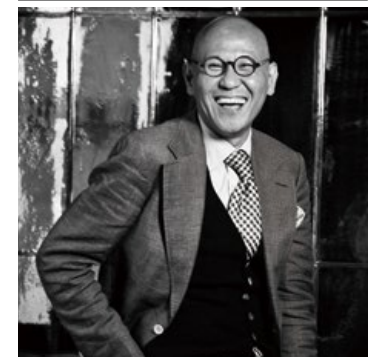
裝飾於立面上的鍍金玻璃，其質其色映出一幅輝煌燦爛之景，但細細品察玻璃上所繪圖像，實則儼如壁畫敘述著新加坡往昔歷史……

位於新加坡麗池卡爾頓美年酒店（Ritz Carlton Millenia Singapore）內的殖民地餐廳（Colony Restaurant），委由季裕棠執掌整體空間擊劃。設計面總是觀照地域性連結的季裕棠，這次餐廳從殖民歷史擷取靈感，藉一種嶄新和不落窠臼的方式來詮釋新加坡飲食文化。棲止於濱海灣（Marina Bay）中心的殖民地餐廳於 2015 年 10 月底開幕，而佇立在都會鬧衢的新加坡麗池卡爾頓美年酒店（以下簡稱麗池卡爾頓），其存在為這處城區捎來一種暇豫且寧穆的氛圍，在普立茲克建築獎得主凱文·羅契（Kevin Roshe）所打造的飯店量體下，殖民地餐廳設計上便是要對這個得天獨厚用餐場所的精緻建築細節來致意。

殖民地餐廳不僅囊括了機能性和裝飾性元素，季裕棠和團隊在勾摹整體設計藍圖時亦將「感覺設計」（design of sense）之思鑄冶一爐。設計意味著從材質、大膽樣式的再定義來賦予顧客一種非比尋常的體驗，在麗池卡爾頓如此富有代表性的場址，新加坡所存風土遺產和文化紀事，將適以躋身室內主軸來加以歌頌。踏進殖民地餐廳，空間蘸取藝術品那精釀風韻後，旅客即能察覺自己沉浸於一處多元精緻文化的薈萃之境，並同此之際對新加坡的純正風情加以翫索，而環顧室內每寸細節、每個隅落的设计意念，無不鑄入新加坡多元文化的獨道情竇。設計不僅善用新加坡傳統與文化底蘊來謳吟、褒美料理，藝術品挑選亦和諧地融入了主題並挑動著色彩與感官。

殖民地餐廳在空間層次上，先以開放格局朝糕點區一路迤邐遞進，用開豁軒朗的韻味迎接人們；旋即場域轉入互動親密的用餐區以及舒適沙發座，這般結構鋪陳，創造了傳統餐廳難企及的狀態。不僅如此，若細觀殖民地餐廳內的琳瑯滿目各色材料，每處皆潛藏豐富紋理和細節，尤其是洋溢高雅精緻工法的訂製家具，深化空間的厚度和親密感之餘，亦創造出新加坡及其文化的深刻體驗。諸如裝飾於立面上的鍍金玻璃（verre eglomise glass），其質其色映出一幅輝煌燦爛之景，但細細品察玻璃上所繪圖像，實則儼如壁畫敘述著新加坡歷史；而產自南美洲的 Alpaca 磁磚則散發一份蘊有高雅和浪漫氣息的黝亮光澤。至於在地打造的訂製款長沙發座，讓賓客擁有私密用餐體驗之餘，亦同時享有整片開放場域的暢達視野。綜觀殖民地餐廳內創造性的空間擊劃，其設計策略乃是有效疏瀹此處川流不息的用餐人流。

## Tony Chi



tonychi and associates/ 季裕棠  
tonychi and associates 是一個全球性的專業室內設計團隊，設計項目分布在世界許多重要城市和旅遊據點。tonychi and associates 創立於 1984 年，總部設在美國紐約，由華裔設計師季裕棠主持，他以現代主義精神與豐沛熱情為設計注入完美無瑕的風格和創新能量。藉由建築、室內設計、視覺圖像和室內佈置的整合，讓每一次新作皆創造出獨特的感官魅力與歡愉的空間氛圍。

tonychi and associates/ Tony Chi  
tonychi and associates is a global design practice with projects to its credit in many of the world's major cities and exclusive travel destinations. Based in New York, the firm was founded in 1984 by Tony Chi, a modernist with a passion for impeccable style and design innovation. Tony Chi links architecture, interior design, graphics and furnishings to create spaces to deliver sensory appeal and entertainment every time.

1. 本案利用橫向元素搭配框架，創造出半實半透的屏風。

1. The elements of the design include functionality, decoration and a holistic design program that stirs a "design of the senses".





2

殖民地餐廳另一個重要特徵，在於讓空間前後兩端的關係搭配得宜。首先，後方廚房此一空間必須針對菜單做出多樣化烹飪，因此機能面要聚焦在複雜運作需求的管理；至於前區開放廚房則有展示效果，點心桌、烤爐、果汁櫃以及糕餅烘焙店迎接著顧客，因此裝飾、家具以及飾面必須引人入勝和洋溢想像力。至於空間座位在系統性規劃下，促成了人、料理與環境三者間彼此和諧互動的用餐體驗。不僅如此，設計更超越空間規劃與軟件裝飾的範疇，將視覺、菜單、制服設計以及全球多樣性音樂也囊括其中，在此鍛鑄一體的美學體系下，殖民地餐廳娓娓道來一趟文化之旅，還有那些陶鈞、致力新加坡珍貴文化人們的故事。編譯 | 劉芝君

Celebrating Singapore's culinary heritage in a new and different way, Colony is one of the signature venues of Ritz Carlton Millenia Singapore. Located in the heart of Marina Bay, Colony opened late October of 2015. Ritz Carlton Millenia Singapore was built to create a tranquilizing atmosphere in an urban location. With the architectural work of Kevin Roshe, Colony was designed to compliment such elaborate architectural features of this particular dining area.

The elements of the design include functionality, decoration and a holistic design program that stirs a "design of the senses". The design was meant to give its guests an out of the ordinary experience with refined textures yet, bold patterns. Throughout this signature venue, memorabilia of the culture and heritage of Singapore can be admired. Guests will find themselves surrounded by various exquisite culture influenced art work while at the same time experiencing the authentic taste of Singapore. Every inch and corner is designed to its own unique ambiance that embodies the cultural diversity of Singapore. Having the influence of Singaporean heritage and culture in compliment with the cuisine, the art works were handpicked in coordination to fit the theme and flatter the colors and sensation

2. 本案利用大量在地訂製的沙發與家具，藉以捕捉新加坡工藝之美。  
3. 利用南美洲生產的 Alpaca 磁磚捕捉靈潤但內斂的質地美。4. 局部立面利用鍍金玻璃創造出現麗雅致的效果。

2. Custom made locally fabricated banquettes assure a private guest dining experience. 3. Alpaca tiles from South America features a darkened glow tone that embraces elegance and the romance. 4. Verre eglomise glass display intricate details and illustrations that visually narrate the history of Singapore.



3



4





5



6

5. 殖民地餐廳內的糕點區，利用玻璃盒子那宛如珠寶櫃的陳列方法展現其精緻。6. 與糕餅區同為開放式型態的冷食吧檯，藉著食材本身作為動人點綴。  
 5. The patisserie looks like a jewelry shop. 6. Open kitchen display of food display for guests which include a Dim Sum table, Tandoor, juice pantry, patisserie and a bake shop.

From the open energy flowing in the patisserie to the intimate seating in the dining area to the comforting sofa seating, the feeling of being in a traditional restaurant is far from what was intended. The materials used at Colony consist of the use of rich textures and subtle, elegant finishes with exclusively fabricated furniture that enhance the warmth and intimacy of the space while creating an intimate experience of Singapore and her culture. Verre eglomise glass display intricate details and illustrations that visually narrate the history of Singapore. Alpaca tiles from South America features a darkened glow tone that embraces elegance and the romance. Custom made locally fabricated banquettes assure a private guest dining experience while allowing an open view of the entire venue. A creative space planning was formed as a strategy to encourage a spacious guest circulation path.

One of the most important features includes the relationship between the front of house and the back of house. In terms addressing a back of house kitchen capable of managing the complex requirements of preparations for a diverse culinary menu and the front of house open kitchen display of food display for guests which include a Dim Sum table, Tandoor, juice pantry, patisserie and a bake shop. The decoration, furniture and finishes are seductive, imaginative. The seating design throughout the venue was arranged particularly to achieve harmonious interaction by systematically forming close engagement with the culinary experience. Furthermore, the design extended beyond the space planning and decoration to include graphic design, menu design, uniform design and a creative, diverse music program of international tunes reflecting the journey of cultures and people that have shaped and contributed to Singapore's cherished culture. Text by James Emsworth





7. 開放式餐廳，空間中能窺見新加坡文化元素躍為裝飾語彙。8. 室內擺設各種與新加坡文化傳統與歷史遺產有關的藝術品。

7. The decoration, furniture and finishes are seductive, imaginative. 8. The materials used at Colony consist of the use of rich textures and subtle, elegant finishes with exclusively fabricated furniture

#### 建材分析 Material Analysis

1. 本案利用橫向元素搭配框架，創造出半實半透的屏風。2. 局部立面利用鍍金玻璃創造出瑰麗雅致的效果。3. 利用南美洲生產的 Alpaca 磁磚捕捉臺灣但內斂的質地美。4. 本案利用大量在地訂製的沙發與家具，藉以捕捉新加坡工藝之美。5. 室內擺設各種與新加坡文化傳統與歷史遺產有關的藝術品。

1. Framing system created a partially penetrated screen  
2. Gold plated glass in several portion of the main façade created an amazing visual look  
3. Alpaca tile from South Africa gives off a subtle glare from the surface  
4. Locally crafted furniture pieces were used extensively  
5. Art pieces from Singapore create a strong local impression

#### 溝通重點 Communication Note

1. 本案為精品飯店內的餐廳，為接待用餐時間大量湧進的顧客，動線必須有效引導人流。2. 必須在偌大場域創造有層次的空間效果。3. 由於廚房經手的料理項目繁多，因此烹飪機能之餘還要能承載複雜的運作。4. 展示性的開放廚房，在裝飾與細節上必須引人入勝。

1. Orientation and spatial layout needed to cope with a surge customers within a short time  
2. Spatial texture and visual impression had to be of high quality  
3. Cooking facilities and utility support needed to meet the actual demands of the restaurant  
4. Open style kitchen required highly demanding details and spatial quality

